Pride (In the name of love)



Per EloiA el ds., 05/04/2008 - 09:00

Orgull (En el nom de l'amor)

U2

-

The unforgetable fire

Lletra original

One man come in the name of loveOne man come and go.One man come he to justifyOne man to overthrow.In the name of loveWhat more in the name of love.In the name of loveWhat more in the name of love.One man caught on a barbed wire fenceOne man he resistOne man washed up on an empty beachOne man betrayed with a kiss.In the name of loveWhat more in the name of love.In the name of loveWhat more in the name of love.Early morning, April fourShot rings out in the Memphis sky.Free at last, they took your lifeThey could not take your pride.In the name of loveWhat more in the name of love.In the name of loveWhat more in the name of love.In the name of loveWhat more in the name of love.In the name of loveWhat more in the name of love.

Lletra traduïda

Un hombre llegó en el nombre del amor.Un hombre llegó y se fue.Un hombre llegó para justificar.Un hombre para derrocar. En el nombre del amor.Qué más en el nombre del amor.En el nombre del amor.Qué más en el nombre del amor. Un hombre cogido en una valla de alambre de espinosUn hombre. Resiste.Un hombre ahogado en una playa vacía.Un hombre traicionado con un beso. En el nombre del amor.Qué más en el nombre del amor.En el nombre del amor.Qué más en el nombre del amor. Por la mañana temprano, 4 de abril.Un disparo suena en los cielos de Menphis.Libre al fin.Se llevaron tu vidano pudieron llevarse tu orgullo. En el nombre del amor.Qué más en el nombre del amor.En el nombre del amor.Qué más en el nombre del amor. En el nombre del amor.

estimar és de valents

Aquesta cançó té un protagonista, qui fou assassinat fa quaranta anys a Memphis: el pastor protestant Martin Luther King. En Bono i els U2 volen retre homenatge a aquest lluitador pels drets humans (altrament dit Regne de Déu per al protagonista de la cançó) posant-lo en paral·lel amb el seu ideal de persona humana realitzada, la que estima: Jesús de Natzaret.En la seva autobiografia, en Bono explica que a vegades van ser amenaçats de mort si tocaven aquesta cançó als USA. Ja ho veieu, el compromís per la justícia no és cosa planera però val la pena, ens hi va el nostre "pride" (orgull).

Jo he somiat (I have a dream)

Jo he somiat, que els homes, un dia, s'aixecaran i comprendran d'una vegada que han estat fets per viure junts com a germans. Jo he somiat aquest matí, que, un dia, cada negre d'aquest país, cada home de color de qualsevol lloc del món, serà jutjat per la seva vàlua personal i no pel color de la seva pell, i que tots els homes respectaran la dignitat de la persona humana. Jo he somiat també, que, un dia, els ventres buits es podran omplir, que la fraternitat serà quelcom més que uns mots al final de la pregària, que serà el tema principal de l'ordre del dia dels governs. Jo he somiat encara, que, un dia, la justícia brollarà com l'aigua i l'honradesa com el gran torrent. Jo he somiat també avui, que en totes les altes esferes de l'Estat i en tots els municipis hi entraran els ciutadans elegits que ens faran justícia, estimaran la pietat i caminaran humilment pels camins de llur Déu. Jo he somiat també, que, un dia, no hi haurà més guerra, que els homes, de les espases en faran relles i de les llances falçs, que les nacions no s'aixecaran més l'una contra l'altra i que deixaran de fer-se la guerra. Jo he somiat també, que, un dia, jauran junts l'anyell i el lleó, que els homes podran descansar sota la parra i la figuera, i que ningú no tornarà a tenir mai més por. Jo he somiat també avui, que s'alçaran les fondalades i s'abaixaran les muntanyes i els turons, i el terreny escabrós serà una vall, que Déu es deixarà veure, que tots els homes, aplegats, el veuran... Jo he somiat també, que, gràcies a aquesta fe, vencerem les temptacions de desesper i encendrem una llum nova damunt de les tenebres del pessimisme. Martin Luther King